



Број: 05-05-1-1842-2/13
Сарајево, 30. мај 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 31.05.2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
0102-05-2-6-28		13	

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор између Босне и Херцеговине и Народне Републике Кине о правној помоћи у грађанским и привредним стварима. Уговор је потписао г. Бариша Чолак, министар правде БиХ, 18. децембра 2012. године у Пекингу.

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





BOSNA I HERCEGOVINA
MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-555/13

Datum: 21.05.2013.godine

		30-05-2013		
05	05-1	1842		

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Narodne Republike Kine o pravnoj pomoći u građanskim i privrednim stvarima

U privitku dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Narodne Republike Kine o pravnoj pomoći u građanskim i privrednim stvarima, potpisanog u Pekingu dana 18. prosinca 2012. godine na hrvatskome, srpskom, bosanskom, kineskom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 40. sjednici održanoj 28. veljače 2013. godine utvrdilo Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Narodne Republike Kine o pravnoj pomoći u građanskim i privrednim stvarima.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

**UGOVOR
IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE
I
NARODNE REPUBLIKE KINE
O PRAVNOJ POMOĆI
U GRAĐANSKIM I PRIVREDNIM STVARIMA**

Bosna i Hercegovina i Narodna Republika Kina (u daljnjem tekstu: „strane ugovornice“),

U želji da ojačaju pravnu saradnju između dvije države na temelju uzajamnog poštovanja suverenosti, jednakopravnosti i zajedničkog interesa,

Odlučile su da zaključe ovaj ugovor i sporazumjele su se o sljedećem:

POGLAVLJE I.

Opće odredbe

Član 1.

Pravna zaštita

1. Državljeni jedne strane ugovornice uživaju jednaku pravnu zaštitu na teritoriji druge strane ugovornice kao i državljani druge strane ugovornice i imaju pravo na pristup sudovima druge strane ugovornice pod istim uslovima koji važe za državljane druge strane ugovornice.

2. Sudovi jedne strane ugovornice ne smiju od državljana druge strane ugovornice zahtijevati da polože obezbjeđenje parničnih troškova samo zbog toga što su stranci ili što nemaju prebivalište ili boravište na njenoj teritoriji.

3. Odredbe iz stavova 1. i 2. ovog člana primjenjuju se i na pravna lica koja imaju sjedište na teritoriji jedne od strana ugovornica, a osnovana su u skladu sa zakonima te strane ugovornice.

Član 2.

Smanjenje i oslobađanje od plaćanja troškova sudskog postupka i pravne pomoći

1. Državljeni jedne strane ugovornice imaju pravo na smanjenje troškova ili na oslobađanje od plaćanja troškova sudskog postupka na teritoriji druge strane ugovornice i imaju pravo na pravnu pomoć pod jednakim uslovima i u istom obimu koji važe i za državljane druge strane ugovornice.

2. Uz molbu za smanjenje ili oslobađanje od plaćanja troškova sudskog postupka ili pravne pomoći predviđenih stavom 1. podnosi se i uvjerenje o imovnom stanju molioca koju izdaje nadležni organ strane ugovornice na čijoj teritoriji molilac ima prebivalište ili boravište. Ako molilac nema prebivalište niti boravište na teritoriji jedne od dvije strane ugovornice, ovo uvjerenje izdaju ili ovjeravaju diplomatska ili konzularna predstavništva strane ugovornice čije je to lice državljanin.

3. Sudski organi ili drugi nadležni organi koji odlučuju o molbi za smanjenje ili oslobađanje od plaćanja troškova sudskog postupka ili pravne pomoći mogu zatražiti dodatne podatke.

Član 3.

Obim pravne pomoći

Pravna pomoć u smislu ovog ugovora obuhvata:

- (a) uručenje sudskih dokumenata;
- (b) izvođenje dokaza;
- (c) priznanje i izvršenje sudskih odluka i arbitražnih odluka;
- (d) razmjenu informacija o zakonu.

Član 4.

Načini komunikacije u pružanju pravne pomoći

1. Ako se drugačije ne predviđa ovim ugovorom, strane ugovornice prilikom podnošenja ili odobravanja zahtjeva za pravnu pomoć ostvaruju direktnu komunikaciju preko svojih centralnih organa koji se u tu svrhu odrede.

2. Centralni organi u smislu stava 1. ovoga člana su Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine za Bosnu i Hercegovinu, a Ministarstvo pravde za Narodnu Republiku Kinu.

3. Ako jedna strana ugovornica promijeni prvobitno određeni centralni organ, ta strana ugovornica o tome mora obavijestiti drugu stranu ugovornicu diplomatskim putem.

Član 5.

Mjerodavno pravo u pružanju pravne pomoći

Strane ugovornice u izvršenju zamolnica za pravnu pomoć primjenjuju zakone svoje zemlje, osim ako se ovim ugovorom ne predviđa drugačije.

Član 6.

Odbijanje pravne pomoći

1. Kad zamoljena strana ugovornica smatra da se ukazivanjem pravne pomoći ugrožava njen suverenitet, bezbjednost ili javni poredak ili da je takva pomoć u suprotnosti sa osnovnim načelima pravnog poretka te strane ugovornice ili smatra da je tražena pomoć van nadležnosti njenih sudskih organa, onda ona može odbiti da pruži pravnu pomoć, a o razlozima za odbijanje pravne pomoći obavještava stranu ugovornicu koja tu pomoć traži.

2. Zamoljena strana ugovornica ne smije odbiti zahtjev za pružanje pravne pomoći vezan za dostavljanje sudskih akata ili izvođenje dokaza samo iz razloga što njeni sudovi imaju isključivu stvarnu nadležnost nad tim postupkom ili što unutrašnjim zakonima zamoljene strane ugovornice nije dopušten postupak na kojem se predmetni zahtjev zasniva.

Član 7.

Forma i sadržaj zamolnice za pravnu pomoć

1. Zamolnica za pravnu pomoć se podnosi u pisanoj formi i mora imati potpis ili pečat organa koji traži pomoć i sadržati sljedeće:

- (a) naziv i adresu organa koji traži pomoć;
- (b) naziv zamoljenog organa, ukoliko je poznat;
- (c) ime, državljanstvo i adresu lica koje je predmet zamolnice; ako se radi o pravnom licu, naziv pravnog lica i adresa;
- (d) ime i adresu zastupnika lica koje je predmet zamolnice, po potrebi;
- (e) opis prirode postupka na koji se predmetna zamolnica odnosi i kratak sažetak predmeta;
- (f) opis tražene pravne pomoći;
- (g) ostale informacije koje su neophodne za izvršenje zamolnice.

2. Ako zamoljena strana ugovornica smatra da su informacije koje je dostavila strana ugovornica koja traži pomoć nedovoljne da bi se omogućilo postupanje po ovoj zamolnici u skladu sa odredbama iz ovog ugovora, zamoljena strana ugovornica može od strane ugovornice koja traži pomoć tražiti dostavljanje dodatnih informacija.

Član 8.

Jezik

1. Centralni organi strane ugovornice se u međusobnoj pisanoj komunikaciji služe svojim službenim jezikom uz obezbijeđen prevod na jezik druge strane ugovornice.

2. Zamolnice za pravnu pomoć i prateća dokumentacija pišu se na jeziku strane ugovornice koja traži pomoć i uz njih se dostavlja prevod na jezik zamoljene strane ugovornice.

POGLAVLJE II.

Uručenje sudskih dokumenata

Član 9.

Primjena

Prema odredbama iz ovog ugovora, jedna strana ugovornica je dužna izvršiti zamolnice druge strane ugovornice kojima se traži uručenje sudskih dokumenata licima koja se nalaze na njenoj teritoriji.

Član 10.

Izvršenje zamolnice za uručenje dokumenata

1. Zamoljena strana ugovornica u izvršenju zamolnice za uručenje dokumenata primjenjuje način propisan zakonskim odredbama te strane ugovornice.

2. Na izričit zahtjev strane ugovornice koja traži uručenje, zamoljena strana ugovornica vrši uručenje dokumenata na poseban način samo onda kada to nije protivno zakonskim odredbama zamoljene strane ugovornice.

3. Ako zamoljena strana ugovornica nije nadležna za izvršenje zamolnice, ista tu zamolnicu dostavlja nadležnom organu na izvršenje.

4. Ako zamoljena strana ugovornica ima poteškoća sa izvršenjem predmetnog uručenja na osnovu podataka o adresi koje je navela strana ugovornica koja traži uručenje, zamoljena strana ugovornica mora preduzeti sve neophodne mjere u cilju utvrđivanja adrese i od strane ugovornice koja traži uručenje može, po potrebi, zatražiti dodatne informacije. Ako zamoljena strana ugovornica ni tada ne bude mogla utvrditi adresu ili iz nekih drugih razloga ne bude u mogućnosti da izvrši zamolnicu, zamolnicu i prateću dokumentaciju vraća strani ugovornici koja je istu podnijela, navodeći razloge zbog kojih je bila spriječena da izvrši uručenje.

Član 11.

Obavještenje o rezultatima uručenja

Komunicirajući na način utvrđen u članu 4. ovog ugovora, zamoljena strana ugovornica u pisanoj formi obavještava stranu ugovornicu koja traži uručenje o rezultatima

uručenja i u prilogu dostavlja potvrdu o izvršenom uručenju koju je daje organ koji je izvršio predmetno uručenje. Ta potvrda sadrži ime i lične podatke adresata, datum, mjesto i način uručenja. Ako adresat odbije da primi dokument, navode se razlozi odbijanja.

Član 12.

Troškovi uručenja

Zamoljena strana ugovornica snosi sve troškove koji nastanu izvršenjem zamolnica za uručenje dokumenata na njenoj teritoriji. Međutim, strana ugovornica koja traži uručenje snosi troškove nastale izvršenjem zamolnica za uručenje dokumenata prema odredbama iz člana 10. stav 2. ovoga ugovora.

POGLAVLJE III.

Izvođenje dokaza

Član 13.

Primjena

1. Prema odredbama iz ovog ugovora, jedna strana ugovornica izvršava zamolnice za izvođenje dokaza koje podnese druga strana ugovornica, uključujući i uzimanje izjava od stranaka u postupku i svjedoka, prikupljanje materijalnih i pismenih dokaza, provođenje vještačenja ili sudskog uviđaja ili obavljanje drugih sudskih radnji vezanih za izvođenje dokaza.

2. Ovaj ugovor ne primjenjuje se na:

- (a) izvođenje dokaza koji nisu namijenjeni za upotrebu u tekućim ili budućim sudskim postupcima; ili
- (b) pribavljanje dokumenata koji u zamolnici nisu navedeni, ili nisu u direktnoj i bliskoj vezi sa predmetom.

Član 14.

Izvršenje zamolnice za izvođenje dokaza

1. Zamoljena strana ugovornica u izvršenju zamolnice za izvođenje dokaza primjenjuje svoje zakone.

2. Na izričit zahtjev strane ugovornice koja traži izvođenje dokaza, zamoljena strana ugovornica izvršava zamolnicu za izvođenje dokaza na poseban način samo onda kada to nije protivno zakonskim odredbama zamoljene strane ugovornice.

3. Ako zamoljeni organ nije nadležan za izvršenje ove zamolnice, isti tu zamolnicu dostavlja nadležnom organu na izvršenje.

4. Ako zamoljena strana ugovornica ima poteškoća sa izvođenjem dokaza prema podacima o adresi koje je navela strana ugovornica koja to izvođenje traži, zamoljena strana ugovornica mora preduzeti sve neophodne mjere u cilju utvrđivanja adrese i od strane ugovornice koja traži izvođenje dokaza može, po potrebi, zatražiti dodatne informacije. Ako zamoljena strana ugovornica ni tada ne bude mogla utvrditi adresu ili iz nekih drugih razloga ne bude u mogućnosti da izvrši zamolnicu, zamolnicu i prateću dokumentaciju vraća strani ugovornici koja traži izvođenje dokaza, navodeći razloge zbog kojih je bila spriječena da izvrši zamolnicu.

5. Na izričitu molbu strane ugovornice koja traži izvođenje dokaza, zamoljena strana ugovornica obavještava stranu ugovornicu koja traži izvođenje dokaza o vremenu i mjestu izvršenja zamoljene radnje, kako bi zainteresovane stranke ili njihovi zastupnici mogli prisustvovati izvršenju. Kad prisustvuju izvršenju, gore pomenute stranke ili njihovi zastupnici moraju poštovati zakonske odredbe zamoljene strane ugovornice.

Član 15.

Odbijanje svjedočenja

1. Kada lice čije se svjedočenje traži u skladu sa odredbama iz ovog Ugovora tvrdi da po zakonima strane ugovornice koja traži svjedočenje ima pravo ili privilegiju da odbije da svjedoči, zamoljena strana ugovornica od strane ugovornice koja traži svjedočenje mora tražiti potvrdu o postojanju tog prava ili privilegije. Potvrda koju dostavi strana ugovornica koja traži svjedočenje smatra se uvjerljivim dokazom o postojanju tog prava ili privilegije ako ne postoji očigledan dokaz o suprotnom.

2. Lice čije se svjedočenje traži u skladu sa odredbama iz ovog Ugovora može odbiti da svjedoči ako je zakonima zamoljene strane ugovornice tom licu dopušteno da ne svjedoči u sličnim okolnostima u sudskom postupku pokrenutom u zamoljenoj strani ugovornici.

Član 16.

Obavještenje o rezultatima izvršenja

Komunicirajući na način utvrđen u članu 4. ovog ugovora, zamoljena strana ugovornica u pisanoj formi obavještava stranu ugovornicu koja traži pomoć o rezultatima izvršenja zamolnice za izvođenje dokaza i u prilogu dostavlja prikupljeni dokazni materijal.

Član 17.

Dostupnost lica za svjedočenje

1. Na molbu strane ugovornice koja traži svjedočenje, zamoljena strana ugovornica upućuje poziv licu da se radi svjedočenja pojavi na teritoriji strane ugovornice koja to svjedočenje traži. Strana ugovornica koja traži svjedočenje obavještava lice o visini i standardu svih eventualnih naknada i troškova koji će mu biti isplaćeni. Zamoljena strana ugovornica odmah obavještava stranu ugovornicu koja traži svjedočenje o odgovoru tog lica.

2. Zamolnica za uručenje dokumenata kojim se neko lice poziva da se pojavi na teritoriji strane ugovornice koja traži svjedočenje dostavlja se zamoljenoj strani ugovornici najkasnije šezdeset dana prije zakazanog pojavljivanja, izuzev kada u hitnim slučajevima zamoljena strana ugovornica pristane na kraći vremenski rok.

Član 18.

Zaštita svjedoka i vještaka

1. Svjedok ili vještak koji se nalazi na teritoriji strane ugovornice koja traži pomoć ne smije biti krivično gonjen, pritvoren i kažnjen, niti smije biti podvrgnut nekom drugom ograničenju lične slobode na teritoriji te strane ugovornice zbog neke radnje ili propusta koji su se desili prije njegovog dolaska na teritoriju te strane ugovornice, niti ima obavezu da bez prethodnog odobrenja zamoljene strane ugovornice i njegove lične saglasnosti svjedoči u nekom drugom sudskom postupku osim onog koji je predmet zamolnice.

2. Odredba iz stava 1. ovoga člana ne primjenjuje se ako to lice nije napustilo teritoriju strane ugovornice koja traži pomoć u roku od petnaest dana od dana kada mu je zvanično saopšteno da njegovo prisustvo više nije potrebno ili od kada se po njenom napuštanju u nju dobrovoljno vratilo. Ali u ovaj rok se ne uračunava vrijeme u kojem to lice, iz razloga koji su van njegove kontrole, nije moglo napustiti teritoriju zemlje ugovornice koja traži pomoć.

3. Lice koje odbije poziv za svjedočenje iz člana 17. ne smije biti kažnjeno zbog tog odbijanja, niti smije biti podvrgnuto bilo kakvim prinudnim mjerama ograničenja lične slobode.

Član 19.

Troškovi izvođenja dokaza

1. Zamoljena strana ugovornica snosi troškove koji nastanu izvršenjem zamolnica za izvođenje dokaza na njenoj teritoriji, ali strana ugovornica koja traži izvođenje dokaza snosi sljedeće troškove:

(a) troškove koji nastanu usljed izvršenja zamolnica primjenom posebnog načina utvrđenog u članu 14. stav 2. ovog ugovora;

(b) troškove za lica koja dolaze na teritoriju zamoljene strane ugovornice, borave na njoj i napuštaju je shodno članu 14. stav 5. ovog ugovora;

(c) troškove ili naknade za lica koja dolaze na teritoriju strane ugovornice koja traži izvođenje dokaza, borave na njoj i napuštaju je shodno članu 17. ovog ugovora. Ovi troškovi ili naknade se plaćaju prema važećim standardima ili regulativama mjesta gdje su isti nastali;

(d) troškove i honorare vještaka.

2. Ako postane očigledno da izvršenje zamolnice iziskuje vanredne izdatke, strane ugovornice su se dužne konsultovati radi utvrđivanja uslova za izvršenje ove zamolnice.

POGLAVLJE IV.

Priznanje i izvršenje

sudskih odluka i arbitražnih odluka

Član 20.

Vrste sudskih odluka

1. Strane ugovornice na svojoj teritoriji priznaju i izvršavaju sljedeće sudske odluke donijete na teritoriji druge strane ugovornice u skladu s odredbama ovog Ugovora:

(a) sudske odluke u postupcima u građanskim i trgovinskim stvarima; ili

(b) sudske odluke u krivičnim postupcima koje se odnose na građanske stvari i vezane su za isplatu odštete i povrat imovine oštećenima.

2. "Sudske odluke" iz stava 1. ovog člana uključuju i sudske dokumente o poravnanju u građanskim ili trgovinskim stvarima.

Član 21.

Podnošenje molbe

Molbu za priznanje i izvršenje sudske odluke strana u postupku može podnijeti direktno nadležnom sudu zamoljene strane ugovornice ili sudu koji je donio odluku i koji tu molbu proslijeđuje nadležnom sudu zamoljene strane ugovornice putevima komunikacije utvrđenim članom 4. ovog ugovora.

Član 22.

Propratna dokumentacija

1. Uz molbu za priznanje i izvršenje sudske odluke prilažu se sljedeći dokumenti:

(a) ovjeren prijepis odluke;

(b) dokument kojim se potvrđuje konačnost odluke, a ako se traži izvršenje, onda i potvrdu o izvršivosti odluke, osim ako u odluci to već nije eksplicitno navedeno;

(c) dokument kojim se potvrđuje propisno uručenje odluke stranki protiv koje je odluka donesena, te da je stranka koja nema pravnu sposobnost u parničnom postupku bila propisno zastupana; i

(d) ako je odluka donesena u odsutnosti jedne stranke, dokument na osnovu kojeg se može utvrditi da je sudski poziv propisno uručen stranci koja je izostala.

2. Uz molbu, odluku i gore pomenute dokumente prilaže se i ovjereni prevod tih dokumenata na jezik zamoljene strane ugovornice.

Član 23.

Odbijanje priznanja ili izvršenja

Priznanje ili izvršenje sudskih odluka iz člana 20. stav 1. ovog ugovora može se odbiti u skladu sa odredbama iz člana 6. ovog ugovora, ili pod uslovom da:

(a) odluka nije konačna ili nije izvršiva po zakonima strane ugovornice u kojoj je ta odluka donesena;

(b) sud koji je donio odluku nema nadležnost u skladu sa odredbama iz člana 24. ovog Ugovora;

(c) stranka protiv koje je donesena odluka nije bila propisno pozvana ili stranka koja nema pravnu sposobnost u parničnom postupku nije bila propisno zastupana;

(d) pred sudom zamoljene strane ugovornice je u toku postupak među istim strankama i u istoj pravnoj stvari; ili

(e) odluka nije u skladu sa odlukom koju je donio sud zamoljene strane ugovornice ili koju je donio sud treće zemlje, a priznao sud zamoljene strane ugovornice.

Član 24.

Nadležnost

1. U cilju primjene ovog ugovora, sud strane ugovornice u kojoj je donesena odluka smatra se nadležnim pod uslovom da:

(a) optuženi u vrijeme pokretanja postupka ima prebivalište ili boravište na teritoriji te strane ugovornice;

(b) postupak je pokrenut zbog poslovnih aktivnosti filijale koju optuženi ima na teritoriji te strane ugovornice;

(c) optuženi je izričito prihvatio nadležnost suda te strane ugovornice;

(d) optuženi je raspravljao o meritumu ne osporavajući nadležnost suda;

(e) kod sporova iz oblasti ugovornih odnosa, ugovor je zaključen na teritoriji te strane ugovornice, odnosno proveden je ili je trebao biti proveden na toj teritoriji, ili se predmet postupka nalazi na toj teritoriji;

(f) kod sporova izvanugovorne odgovornosti za štetu, prekršaj ili njegov rezultat su se desili na teritoriji te strane ugovornice;

(g) kod obaveza izdržavanja, povjerilac u vrijeme pokretanja postupka ima prebivalište ili boravište na teritoriji te strane ugovornice;

(h) nepokretna imovina koja je predmet postupka se nalazi na teritoriji te strane ugovornice;

(i) kod nasljeđivanja, preminulo lice je u vrijeme svoje smrti imalo prebivalište ili boravište na teritoriji te strane ugovornice, ili se na teritoriji te strane ugovornice nalaze glavni dijelovi njegove imovine; ili

(j) kod stvari vezanih za lični status, parničar ima prebivalište ili boravište na teritoriji te strane ugovornice.

2. Stav 1. iz ovog člana ne smije biti u suprotnosti sa zakonskim odredbama obje strane ugovornice vezanim za isključivu nadležnost. U tu svrhu, strane ugovornice moraju po stupanju na snagu ovog Ugovora odmah obavijestiti jedna drugu u pisanoj formi, putevima komunikacije utvrđenim članom 4. ovog ugovora, o odredbama sopstvenih zakona koje se bave pitanjem isključive nadležnosti.

Član 25.

Postupak priznanja i izvršenja

1. Postupak priznanja i izvršenja sudskih odluka sprovodi se po zakonima zamoljene strane ugovornice.

2. Sud zamoljene strane ugovornice ograničava se na to da utvrdi da li sudske odluke ispunjavaju uslove predviđene ovim Ugovorom i ne preispituje meritum.

3. Ako sudska odluka sadrži elemente koji se mogu odvojiti i ne mogu biti priznati ili izvršeni kao cjelina, sud zamoljene strane ugovornice može odlučiti da odobri priznanje ili izvršenje samo jednog dijela te odluke.

Član 26.

Pravno dejstvo priznanja i izvršenja

Sudske odluke čije je priznanje ili izvršenje odobreno imaju isto pravno dejstvo kao i odluke koje su donijeli sudovi zamoljene strane ugovornice na njenoj teritoriji.

Član 27.

Priznanje i izvršenje arbitražnih odluka

Svaka strana ugovornica priznaje i izvršava arbitražne odluke koje su donesene na teritoriji druge strane ugovornice u skladu sa odredbama Konvencije o priznanju i izvršenju inostranih arbitražnih odluka zaključene u Njujorku, dana 10. juna 1958. godine.

POGLAVLJE V.

Ostale odredbe

Član 28.

Razmjena informacija o zakonima

Na zahtjev, strane ugovornice razmjenjuju informacije o važećim zakonima i sudskoj praksi svojih zemalja u vezi sa primjenom ovog ugovora.

Član 29.

Uručenje dokumenata i izvođenje dokaza od strane diplomatskih ili konzularnih predstavništava

Svaka od strana ugovornica može izvršiti uručenje dokumenta ili uzeti izjave svojim državljanima koji su na teritoriji druge strane ugovornice preko svojih diplomatskih ili konzularnih predstavništava na toj teritoriji, pod uslovom da se pridržavaju zakonskih odredbi druge strane ugovornice i da ne primjenjuju nikakve mjere prinude.

Član 30.

Oslobođenje od legalizacije

Radi primjene ovog Ugovora, svi dokumenti koji su izdati ili zvanično ovjereni u sudovima ili drugim nadležnim organima strana ugovornica i koji su dostavljeni putevima

komunikacije koji su utvrđeni članom 4. ovog ugovora oslobađaju se od svakog oblika legalizacije.

Član 31.

Rješavanje sporova

Sporovi koji nastanu u vezi sa tumačenjem i primjenom ovog ugovora rješavaju se dogovorom, diplomatskim putem, ako centralni organi strana ugovornica ne mogu da postignu sporazum.

POGLAVLJE VI.

Završne odredbe

Član 32.

Stupanje na snagu, izmjene i dopune i otkazivanje Ugovora

1. Ovaj ugovor stupa na snagu trideset dana nakon prijema zadnje diplomatske note kojom Strane obavještavaju jedna drugu da je završena unutrašnja zakonska procedura neophodna za stupanje na snagu ovog ugovora.

2. Ovaj ugovor može biti izmijenjen i dopunjen u svako vrijeme pismenim sporazumom između strana ugovornica.

3. Svaka strana ugovornica može otkazati ovaj ugovor u svako vrijeme, dostavljanjem pismenog obavještenja diplomatskim putem drugoj strani ugovornici. To otkazivanje proizvodi pravno dejstvo po isteku sto i osamdeset dana od dana dostavljanja obavještenja.

U POTVRDU ČEGA su dole potpisane strane, propisno ovlaštene od svojih nadležnih organa, potpisale ovaj ugovor.

SAČINJENO u dva primjerka, u Pekingu dana 18.decembra 2012.godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, kineskom i na engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju odredaba teksta Ugovora, engleska verzija će prevladati.

Za Bosnu i Hercegovinu

Bariša Čolak, s.r.

Za Narodnu Republiku Kinu

Wu Aiyong, s.r.